

## Ashun daje mori

traduction (tsigane / roumain)

Ashun daje mori  
more bi bahta (bis)

Ecoute mère  
Ma misère

more bi bahta  
Prokleta aven  
aaahhh... prokleta aven

Parce que nous sommes maudits  
aaah nous sommes maudits !

O djurdjevdan daje  
rano sabajle (bis)  
Pala mange daje  
Prokleta aven  
aaahhh... prokleta aven

Oh , Djurdjevdan est ici mère (fête de St Georges)  
il est tôt le matin  
mais pour moi, mère ,  
il est venu comme une malediction  
aaah nous sommes maudits !

more chore rome  
O devel ila (bis)  
more cikme chave  
O del chorarda

mon pauvre mari  
Dieu l'a enlevé  
et a laissé mes pauvres enfants  
dans la pauvreté

aaaaah... o del chorarda /aaaaah.... devla gudleja oh, bon Dieu !

## Nané Tsoxa

(tsigane) (cf. Film "les tsiganes montent au ciel")

NANÉ TSOXA

Am

Je n'ai pas perdu de jupe

NANÉ GAD

G C

Je n'ai pas perdu de chemise

ME KINELA MANGE MO DAD F - C A-

mon père m'en achètera

SAR ME DJAVA PAL O ROM Dm - Am

quand je me marierai mon mari m'en achètera

ME KINEL MANGE MO ROM Dm E7- Am

Nané Tsoora Naanéé gad Me kinela maangue mo dad

Tsar me djava paal oo rooom Me kinel mange mo rom

## LIZA

(tsigane)

Liza ,Liza, Liza

Cm

Liza liza li-i za

Kaj Chudan e chaves

Bb

Kaï Choudianè cha-a-ves

And o paj sudem les

And o paï choudem les

Xale les e mache

Cm

Ralè lè sè ma a chè

Rromale Chavale

Romalè Chavalè

Keren manqe kusdo

G

Keren maneguè kououchdo

Ci cino ci baro

Tchi tsino tchi baro

Naj pala muro sero

Cm

Naï pala mouro chèèro

*Liza , où as-tu jeté ton enfant / Je l'ai jeté dans l'eau / Les poissons l'ont mangé  
Roms, enfants, Pardonnez-moi , ni petit ni grand, je n'ai personne qui me suive*